

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wróciwszy zostawszy posłanymi do domu znaleźli będącego słabym niewolnika będącego zdrowym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali sługę zdrowym.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wróciwszy do domu posłani, znaleźli niewolnika będącego zdrowym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wróciwszy zostawszy posłanymi do domu znaleźli będącego słabym niewolnika będącego zdrowym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A posłańcy po powrocie do domu zastali sługę w dobrym zdrowiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci zaś, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali zdrowym sługę, który chorował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się do domu ci, którzy byli posłani, znaleźli sługę, który się źle miał, zdrowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wróciwszy się, co byli posłani, do domu, znaleźli sługę, który chorował, zdrowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wysłańcy wrócili do domu, zastali sługę zdrowego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali sługę zdrowym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy posłani wrócili do domu, zastali sługę zdrowego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy posłańcy wrócili do domu, zastali sługę zdrowego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy posłani wrócili do domu, znaleźli sługę zdrowego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, których posłał setnik, wrócili do domu i stwierdzili, że służący wyzdrowiał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłańcy powróciwszy do domu zastali sługę zdrowego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернувшись до оселі, посланці знайшли [хворого] раба здоровим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zawróciwszy wstecz-pod do domu ci posłani znaleźli tego niewolnika będącego zdrowym.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A posłani, gdy wrócili do domu, znaleźli zdrowym tego sługę, który miał się źle.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy posłańcy wrócili do domu dowódcy, zastali sługę w dobrym zdrowiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ci, którzy byli posłani, po powrocie do domu zastali owego niewolnika zdrowego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy przyjaciele dowódcy wrócili do domu, sługa był już zupełnie zdrowy.